

# Kejadian

*Hari panambaian: Allah manjadiakan tarang wan mamisahakannya lawan kadap.*

<sup>1</sup> Pamugaan, Allah manjadiakan langit wan bumi. <sup>2</sup> Bumi baluman bapotongan wan puang. Bumi dibungkus banyu wan kadada tarang di mana-mana. Ruh Allah malayang-layang di atas banyu. <sup>3</sup> Lalu Allah bapirman, “Baadalah tarang!” Lalu tarang tu ada. <sup>4</sup> Allah maanggap baik wan katuju malihat tarang nang diadaakan-Nya tu. Lalu dipisahakan-Nya ai tarang tu lawan kadap. <sup>5</sup> Tarang tu dingarani-Nya “siang”, nang kadap tu dingarani-Nya “malam”. Imbah malam, lalu baisukan. Itu pang hari nang panambaian.

*Hari kadua: Allah manjadiakan langit.*

<sup>6</sup> Pada hari nang kadua, Allah bapirman, “Baadalah kubah hawa ditangah-tangah samun-yaan banyu gasan mahalat banyu nang ada di atas lawan banyu nang ada di bawah.” <sup>7</sup> Lalu ada ai kubah hawa tu. <sup>8</sup> Kubah hawa tu dingarani-Nya “angkasa”.

*Hari katalu: Allah manjadiakan daratan, lautan, wan papuhunan.*

<sup>9</sup> Pada hari nang katalu, Allah bapirman, “Bakumpul, samunyaan banyu nang ada di bawah langit sakira talihat tanah nang kar-ing”. Lalu kalihatan ai tanah nang karing tu.

<sup>10</sup> Tanah nang karing tu dingarani-Nya 'daratan', sedangkan kumpulan banyunya dingarani-Nya 'lautan'. Allah maanggapnya baik wan katuju malihatnya. <sup>11</sup> Lalu Allah bapirman, “Balacukan ja di tanah samunyaan tatumbuhan nang babigi wan papuhunan nang babuah buah nang babigi sakira papuhunan tu tatarusan ada di bumi.” <sup>12-13</sup> Lalu balacukan ai tatumbuhan wan papuhunan di tanah tu. Allah maanggapnya baik wan katuju malihatnya.

*Hari kaempat: Allah manjadiakan matahari, bulan wan bintang-bintang.*

<sup>14</sup> Pada hari nang kaempat, Allah bapirman “Baadalah matahari, bulan, wan bintang-bintang gasan mamisahakan siang lawan malam, wan manjadi tanda nang manunjukakan bamulanya wan baahirnya musim, hari, wan tahun-tahun <sup>15</sup> wan jua gasan manarangi bumi.” Ada ai lalu matahari, bulan wan bintang-bintang tu. <sup>16</sup> Nang taganal, yaitu matahari, gasan manarangi siang. Nang tahalus, yaitu bulan, gasan manarangi malam, wan diadaakan-Nya jua bintang-bintang. <sup>17</sup> Samunyaan nang itu diandak Allah di atas langit gasan manarangi bumi, <sup>18-19</sup> yaitu gasan manarangi siang wan malam, wan gasan mamisahakan tarang lawan kadap. Allah maanggapnya baik wan katuju malihatnya.

*Hari kalima: Allah manjadiakan makhluk hidup nang bakariapan di banyu wan makhluk hidup nang batarabangan.*

<sup>20</sup> Pada hari nang kalima, Allah bapirman, “Baadalah sagala macam makhluk hidup nang bakariapan di banyu, wan sagala macam makhluk hidup nang bahalar nang batarabangan di angkasa.” <sup>21</sup> Maka dijadikan-Nya binatang-binatang laut nang ganal-ganal wan sagala macam makhluk hidup nang bakunyungan, nang bakariapan dalam banyu, wan sagala macam makhluk hidup nang bahalar. Allah maanggapnya baik wan katuju malihatnya. <sup>22-23</sup> Allah mambarkahi samunyaan nang itu wan manyuruh makhluk nang hidup di banyu supaya baranakan, batambah banyak sampai mahibaki lautan, wan manyuruh makhluk-makhluk nang bahalar supaya batambah banyak.

*Hari kaanam: Allah manjadiakan sagala macam makhluk nang bagarak, wan manjadiakan manusia.*

<sup>24</sup> Pada hari nang kaanam, Allah bapirman, “Baadalah di bumi sagala macam makhluk nang bagarak, binatang inguan, binatang nang marayap, wan sagala macam binatang liar.” Lalu ada ai samunyaan nang itu. <sup>25</sup> Imbah manjadiakan samunyaan nang itu, Allah maanggap baik wan katuju malihat samunyaannya. <sup>26</sup> Lalu Allah bapirman: “Nah, Kita handak manjadiakan manusia nang kaya gambaran Kita. Maka manusia pacangan bakuasa atas iwak-iwak, burung-burung, binatang-binatang inguan, wan samunyaan binatang nang bagarak di bumi, pokoknya manusia pacangan bakuasa atas saluruh bumi.” <sup>27</sup> Maka Allah manjadiakan

manusia tu nangkaya gambaran-Nya, nangkaya gambaran Allah saurang, dijadikan-Nya manusia, lalakian wan babinian. <sup>28</sup> Allah mambarkahi bubuhannya wan bapirman ka bubuhannya: “Baanakcucu wan batambah banyak, hibaki wan kuasai bumi! Kuasai iwak-iwak wan burung-burung, wan sagala binatang nang bagarak di bumi. <sup>29</sup> Nah, gasan makanan bubuhan ikam, kubariakan samunyaan tatumbuhan nang babigi wan pupuhunan nang buahnya babigi di saluruh bumi” ujar Allah bapirman ka manusia. <sup>30</sup> “Tapi gasan sagala binatang nang banyawa di bumi wan sagala burung di angkasa, kubariakan sagala tatumbuhan hijau gasan makanannya” ujar Allah bapirman. Lalu jadi ai nang kaya itu. <sup>31</sup> Imbah malihat samunyaan nang diadaakan-Nya tu, Allah katuju wan maanggapnya bujur-bujur baik banar.

## 2

### *Allah mambarkahi hari nang kapitu*

<sup>1</sup> Kaputingannya, pada hari nang kaanam tu, tuntungan ai langit, bumi lawan sagalaan isinya. <sup>2</sup> Imbah manuntungkan gawian-Nya tu, baistirahat ai Allah pada hari nang kapitu. <sup>3</sup> Karna pada hari nang kapitu Allah sudah ampih bagawi manjadiakan samunyaan nang sudah diadaakan-Nya tu, maka hari nang kapitu tu, dibarkahi wan dikudusakan Allah.

<sup>4</sup> Nang kaya itu pang kisahna langit wan bumi wayah dijadikan-Nya.

Wayah Allah Al Khalik\* manjadiakan bumi wan langit, <sup>5</sup> baluman ada lagi kakumpaian di bumi wan baluman ada jua papuhunan nang mancungulan di padang lantaran Allah Al Khalik baluman manurunakan hujan ka bumi, wan baluman ada jua urang nang manggawi tanah tu.

<sup>6</sup> Tapi wayah itu ada banyu kaluar matan tanah nang mambasahi saluruh bumi. <sup>7</sup> Allah Al Khalik maulah manusia nang panambaian matan tanah lalu ditiup-Nya pahinakan nang mambari'i hidup ka dalam hidungnya, lalu hidup ai manusia tu.

*Manusia di Taman Eden di bumi*

<sup>8</sup> ALLAH Al Khalik manyiapakan Taman Eden† di bumi di subalah timur. Disitu pang diandak-Nya manusia nang diulah-Nya tu. <sup>9</sup> ALLAH Al Khalik manumbuhkan bamacam-macam papuhunan nang bagus-bagus gasan dilihat lawan nang buahnya nyaman-nyaman gasan dimakan. Di tengah-tengah taman tu, ada dua rapun puhun. Sarapun puhun nang mambari hidup. Sarapunnya puhun nang mambari pangatahuan sual napa nang baik wan napa nang jahat.

<sup>10</sup> Ada sungai nang maalir matan daerah Eden nang mambari'i banyu gasan taman tu. Imbah kaluar matan situ, tabagi manjadi ampat sungai.  
<sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> Allah Al Khalik maulah manusia tu

\* **2:4** 2:4 Allah Al Khalik: Allah Pancipta, nang manjadiakan samasta alam. **2:7** 2:7: 1Kor. 15:45 † **2:8** 2:8 Eden: Dalam bahasa asli baarti "nang maulah hati sanang." **2:9** 2:9 Why. 2:7; 22:2, 14

bagana di Taman Eden tu gasan bausaha wan maharagunya.

<sup>16</sup> “Samunyaan pupuhunan dalam taman ini kawa haja ikam makan buahnya sakahandak hati ikam <sup>17</sup> kacuali puhun nang mambari pangatahuan tantang napa nang baik wan napa nang jahat, jangan ikam makan buahnya, sualnya amun ikam mamakannya, ikam musti mati, hari itu jua” ujar ALLAH Al Khalik bapirman ka manusia tu.

<sup>18</sup> “Kada baik amun manusia tu saurangan haja. Aku handak maulahakan pasangan nang cocok gasan manggani'i inya” ujar ALLAH Al Khalik bapirman.

<sup>19</sup> ALLAH Al Khalik maulah matan tanah sagala binatang hutan wan sagala burung di angkasa. Lalu samunyaan dibawa-Nya ka manusia tu, gasan malihat nangkaya apa manusia tu mangaraninya. Ngaran nang dibariakan manusia tu, itu pang nang manjadi ngaran tiap-tiap makhluk hidup tu. <sup>20</sup> Lalu manusia tu mangarani sagala binatang inguan, sagala burung di angkasa, wan sagala binatang hutan. Manusia tu sadar amun samunyaan binatang bapasang-pasangan, lalakian wan babinian. Tagal gasan inya saurang, baluman ada pasangannya. <sup>21</sup> Maka ALLAH Al Khalik maulah manusia tu guring janak. Parahatan inya guring tu, dicabut ALLAH Al Khalik sabilah tulang rusuknya. Lalu ditukupi-Nya pulang lawan daging. <sup>22</sup> Matan tulang rusuk nang dicabut ALLAH Al Khalik tu, diulah-Nya saikung babinian, lalu

imbah manusia tu bangun guring, babinian tu dihadapkan Allah ka manusia tu.<sup>23</sup>

“Nah ini pang, tulang matan tulangku,  
wan daging matan dagingku.

Inya pacangan disambat babinian  
sualnya inya diambil matan lalakian:” ujar  
manusia tu baucap.

<sup>24</sup> Lantaran itu pang, lalakian pacangan man-  
inggalakan abahnya wan umanya lalu basatu  
lawan bininya, makanya kaduduanya manjadi  
satu. <sup>25</sup> Manusia wan bininya tu, kadudu-  
anya batilanjang bulat, tagal biar nangkaya itu  
bubuhannya kada marasa supan.

### 3

#### *Bamulanya manusia badusa*

##### *3:1-24*

<sup>1</sup> Nah, di antara samunyaan binatang di darat  
nang diadaakan ALLAH Al Khalik, ular adalah  
binatang nang paliciknya.

“Bujurlah Allah manangati bubuhan ikam ma-  
makan samunyaan bubuhan di taman ini?”  
ujar ular manakuni babinian tu.\*

<sup>2</sup> “Kada nang kaya itu pang! Samunyaan  
buah matan pupuhunan nang ada di taman ini,  
bulih haja kami makan <sup>3</sup> kacuali buah puhun  
nang tumbuh di tengah-tengah taman ini. Kami  
ditangati Allah mamakannya. Manjapainya haja

---

‡ **2:23** 2:23 سوالnya inya diambil matan lalakian: Dalam bahasa  
asli kata gasan lalakian adalah “ih”, sedangkan kata gasan  
babinian adalah “ihhah”. \* **3:1** 3:1 Why. 12:9, 20:2

gin, kada bulih! Kaina kami mati jar-Nya” ujar babinian tu manyahut.

<sup>4</sup> “Bah, bubuhan ikam tu kada pacangan mati pang! <sup>5</sup> Tapi bubuhan ikam pacangan manjadi nangkaya Allah sualnya bubuhan ikam pacangan tahu soal napa nang baik wan napa nang jahat. Allah gin sudah tahu nang itu. Makanya Inya manangati bubuhan ikam mamakan buah nang itu” ujar ular mambunguli babinian tu.

<sup>6</sup> Babinian tu malihat amun buah pohon tu pina bagus-bagus kalihatannya, wan pina nyaman-nyaman, amun dimakan. Lawan pulang, buah pohon tu pina mambari kapingin lantaran bisa maulah urang batambah pintar. Diputiknya ai buah tu, lalu diigutnya. Diunjukinya jua ka lakinya nang lagi ada di situ. Lalu umpat ai jua lakinya mamakan buah tu. <sup>7</sup> Imbah itu, langsung supan ai bubuhannya sualnya bubuhannya hanyar haja sadar amun bubuhannya tu batilanjang bulat. Lalu bubuhannya maayam daun pohon ara gasan manukupi aurat bubuhannya.

<sup>8</sup> Wayah hari naung, manusia wan bininya tu mandangar ALLAH, Al Khalik, datang di taman itu. Lalu basambunyian ai bubuhannya di sasala pupuhunan di taman tu.

<sup>9</sup> “Ui, Adam, lagi di mana ikam?”† ujar ALLAH Al Khalik mangiaw lalakian nang panambaian tu.

---

† **3:9** 3:9 Lagi di mana ikam: Tatakunan nang ini kada manakuni wadah Adam, malah manakuni kanapa maka Adam basambunyi matan hadirat Allah.



<sup>10</sup> “Pas mandangar Pian ada di sini, takutan ai ulun sualnya ulun batilanjang. Lantaran itu pang, ulun lalu basambunyi” ujar manusia tu manyahut.

<sup>11</sup> “Siapa garang nang mamadahi ikam amun ikam tu batilanjang? Bisa bisa ikam sudah mamakannyalah, buah puhun tu nang kutangati ikam mamakannya?” ujar ALLAH Al Khalik batakun.

<sup>12</sup> “Babinian nang Pian bawaakan gasan ulun tu nah, inya nang manjulungi ulun buah nang itu, makanya ulun makan” ujar manusia tu manyahut.

<sup>13</sup> “Kanapa maka ikam sampai balaku nang kaya itu?” ujar ALLAH Al Khalik manakuni babinian tu.

“Ular tu nah nang mambunguli ulun sampai ulun tamakan buah puhun tu” ujar babinian tu manyahut.

### *Manusia dihukum ALLAH Al Khalik lantaran badusa*

<sup>14</sup> “Lantaran ikam balaku nang kaya itu, takutuk ikam di antara samunyaan binatang inguan wan binatang hutan. Lawan parut ikam tu pang, ikam pacangan manjalar wan pacangan tamakan dabu tanah saumur hidup ikam. <sup>15</sup> Aku pacangan maulah ikam wan babinian tu bamusuhan, wan antara juriat ikam wan juriat babinian tu bamusuhan jua. Juriat babinian tu pacangan maramukakan kapala ikam, wan ikam pacangan mamatuk tumit juriatnya” ujar ALLAH Al Khalik baucap ka ular tu.

<sup>16</sup> Lalu ujar ALLAH Al Khalik ka babinian tu, “Aku pacangan maulah ikam ngalih wayah ikam batianan wan banyak maharit sakit wayah ikam baranak. Ikam handak manguasai laki ikam, tapi malahan inya nang pacangan bakuasa atas ikam.”

<sup>17</sup> Lalu ujar ALLAH Al Khalik ka lalakian tu, “Ikam hakun maumpati pandiran bini ikam wan mamakan buah puhun nang sudah kutangati. Maka lantaran itu pang, tanah ini Ku-kutuk. Ikam pacangan ngalih wan uyuh bacari rajaki matan tanah ini saumur hidup ikam. <sup>18</sup> Rukam wan kumpai baduri nang pacangan tumbuhan. Napa nang ikam tanam di padang pacangan manjadi makanan ikam. <sup>19</sup>

Pacangan bapaluh leher

ikam mencari makan  
sampai ikam babulik pulang manjadi tanah  
sualnya matan tanah tu, ikam diulah.

Lantaran ikam tu matan tanah,

ikam pacangan babulik pulang ka tanah”  
ujar ALLAH Al Khalik baucap ka lalakian  
tu.

<sup>20</sup> Manusia tu mangarani bininya 'Hawa' lantaran inya itu pang nang pacangan manjadi paninian samunyaan manusia.‡ <sup>21</sup> Lalu ALLAH Al Khalik maulah baju matan kulimbit binatang gasan manusia wan bininya. Lalu dipurukakan-Nya baju tadi ka bubuhannya.

### *Manusia disuruh bajauh matan taman Eden*

---

**3:17** 3:17 Ibr. 6:8 ‡ **3:20** 3:20 Hawa: Dalam bahasa aslinya, artinya 'hidup'. Samunyaan manusia nang hidup pacangan baasal matan inya. Makanya inya dingarani 'Hawa'.

22 “Nah, manusia tu sudah manjadi nang kaya salah satu dari Kita sualnya bubuhannya tahu soal napa nang baik wan napa nang jahat. Maka wayah ini jangan sampai inya mamutik buah matan pohon nang mambari hidup tu, lalu mamakannya, lalu hidup salawasan ai kaina inya” ujar ALLAH Al Khalik bapirman. 23 Maka bubuhannya disuruh bajauh ulih ALLAH Al Khalik di Taman Eden tu sakira manggawi tanah nang matan tanah tu inya diambil. 24 Imbah manyuruh manusia tu bajauh matan Taman Eden tu, Allah Al Khalik manugasakan babarapa ikung malaikat manjaga di subalah timur taman tu. § Diandak-Nya jua pedang nang banyala-nyala wan bapusing-pusing manyambar-nyambar ka sagala arah gasan manjaga jalan masuk ka pohon nang mambari kahidupan tu.

## 4

### *Kabil lawan Habil*

#### *4:1-16*

1 Imbah itu, Adam guring lawan bininya, Hawa. Batianan ai bininya tu, lalu inya maranakakan saikung anak lalakian nang dingaraninya Kabil.\*

“Lawan partolongan Allah ta alla, aku sudah baulihi saikung anak lalakian” ujar Hawa.

---

3:22 3:22 Why. 22:14 § 3:24 3:24 babarapa ikung malaikat manjaga: Bahasa Ibrani: “Kerub”, golongan malaikat nang malambangakan hadirat wan kaagungan Allah (Lihati Mzm 18:10, 1 Raj 6:23-28). \* 4:1 4:1 Kabil: Dalam bahasa aslinya, kata 'Kabil' baarti baulihi.

<sup>2</sup> Lalu, diranakakannya pulang Habil, adingnya Kabil. Habil bainguan kambing domba. Sedangkan Kabil bakabun. <sup>3</sup> Kada lawas, Kabil mambawa sapalih matan hasil kabunnya jadi kurban parsambahan gasan basukur wan mahurmati Allah. <sup>4</sup> Lalu Habil mambawa korban parsambahan jua, nang dibawanya tu bagian nang pambaiknya matan anak panambaian kambing dombanya nang disumbalihnnya. Maka sanang ai Allah lawan Habil wan parsambahannya, <sup>5</sup> tapi kurban parsambahan Kabil kada diherani-Nya. Lalu panas ai hati Kabil wan muhanya marangut.

<sup>6</sup> Lalu Allah baucap lawan Kabil, “Kanapa maka hati ikam pina panas wan muha ikam pina marangut? <sup>7</sup> Amun kalakuan ikam tu bujur, musti Kutarima ikam wan kurban parsambahan ikam. Tapi amun kalakuan ikam tu kada bujur, maka dosa sudah mahadang handak manguasai ikam, tapi ikam tu pang nang samustinya manguasainya.”

<sup>8</sup> “Bil, kita ka padang kah?” ujar Kabil baucap lawan Habil, adingnya. Wayah baduaan ada di padang, bakajutan Kabil mamangkung Habil, lalu dimati'inya, adingnya tu.

<sup>9</sup> “Bil, mana si Habil, ading ikam tu?” ujar Allah batakun lawan Kabil.

“Mana ulun tahu? Ulun ni lain tukang janya” ujar Kabil manyahut.

<sup>10</sup> “Sudah kaliwaran kalakuan ikam ni. Darah ading ikam bakuciak matan tanah bahadu lawan Aku. <sup>11</sup> Takutuk ikam. Lantaran itu, tanah nang muntungnya manganga manarima darah ading

ikam, nang ikam mati'i tu, kada manarima ikam lagi. Ikam Kusuruh bajauh matan banua ini. <sup>12</sup> Bilanya ikam manggawi tanah tu, maka tanah tu pacangan kada tapi kawa lagi mambawa hasil gasan ikam. Ikam pacangan diburu-buru, makanya ikam kaina bapindah-pindah tarus di bumi" ujar Allah.

<sup>13</sup> "Hukuman ulun ni barat banar. Ulun kada sanggup manyandangna. <sup>14</sup> Kaya apa yo ulun ni? Wayah ini jua, Pian manyuruh ulun bajauh matan banua ini, amun kaya itu bujur-bujur tapisah ai ulun lawan Pian. Ulun ni kaina jadi urang nang diburu-buru wan bapindah-pindah tarus. Makanya siapa haja nang batamuan lawan ulun musti handak mamati'i ulun ni" ujar Kabil lawan Allah.

<sup>15</sup> "Kada pacangan nang kaya itu pang! Amun ada jua urang nang mamati'i ikam, urang tu pacangan dibalas pitu kali lipat" ujar Allah lawan Kabil.

Lalu Kabil dibari ciri ulih Allah sakira inya kada dimati'i urang. <sup>16</sup> Maka tulak ai Kabil maasingakan dirinya saurang matan hadirat Allah. Mulai wayah itu, inya kada kawa lagi bapandir langsung lawan Allah. Lalu inya bagana di banua nang bangaran Nod, di subalah timur Eden.†

### *Juriat Kabil, Set, wan Enos*

<sup>17</sup> Lalu Kabil guring lawan bininya. Batianan ai bininya tu lalu maranakakan saikung anak lalakian nang dibari ngaran Henok. Lalu Kabil

---

† **4:16** 4:16 Nod: Dalam bahasa aslinya, kata 'Nod' baarti banua gasan musapir.

maulah sabuah kota nang dingaraninya Henok, nang kaya ngaran anaknya. <sup>18</sup> Henok tu abahnya Irad, Irad tu abahnya Mehuyael. Mehuyael tu abahnya Metusael. Metusael tu abahnya Lameh.

<sup>19</sup> Lameh babini dua. Nang saikung bangaran Ada. Nang saikungnya lagi bangaran Zila. <sup>20</sup> Si Ada maranakakan Yabal. Yabal tu pang padatuan urang-urang nang bagana di tenda-tenda, nang gawiannya bainguan. <sup>21</sup> Adingnya Yabal tu bangaran Yubal. Yubal tu urang nang panambaian nang jadi pamain kecapi wan kuriding. <sup>22</sup> Jila maranakakan Tubal-Kain. Tubal-Kain tu urang nang panambaian jadi pandai wasi wan tambaga. Ading babiniannya bangaran Naama.

<sup>23</sup> Kadudua bini Lameh dikiaunya balalu inya baucap,

“Ui, bini biniku, cuba dangarakan Abah bakisah: Ada saikung lalakian kumati'i lantaran malukai aku.

Lalakian nang anum tu kumati'i lantaran inya mahantam aku sampai bangkak. <sup>24</sup>

Amun nang mamati'i Kabil harus dibalas pitu kali lipat,

maka nang mamati'i aku, harus dibalas pitu puluh pitu kali lipat.”

<sup>25</sup> Lalu Adam guring pulang lawan bininya. Baranak ai pulang bininya tu. Anak lalakian tu dingarani Set<sup>‡</sup> ulih bini Adam sualnya inya baucap, “Ulun dibari Allah pulang anak lalakian

---

<sup>‡</sup> **4:25** 4:25 Set: Dalam bahasa aslinya, ngaran nang ini sambatannya nang kaya kata Ibrani nang artinya “sudah dibariakan”

gasan pangganti Habil nang dimati'i Kabil, kakanya."

<sup>26</sup> Imbah itu, gasan Set diranakakan jua saikung anak lalakian lalu dingaraninya Enos. Wayah itu, urang bamula mamakai ngaran AL-LAH sambil manyambah ALLAH.

## 6

1 2 3 4

<sup>5</sup> ALLAH malihat kalakuan manusia nang bakaliwaran jahatnya di bumi. Sagala kahandak hati bubuhannya bilang nang jahat-jahat haja.

<sup>6</sup> Maka manyasal ai Allah lantaran manjadiakan manusia di bumi. Inya tasinggung banar. <sup>7</sup> Lalu Allah bapirman, "Aku handak mambinasaakan manusia nang sudah Kujadiakan, tamasuk samunyaan binatang wan burung-burung. Sualnya Aku manyasal banar sudah manjadiakan bubuhannya."

<sup>8</sup> Tagal Nuh dibari'i rahmat ulih Allah.

### *Riwayat Nuh*

6:9-22

<sup>9</sup> Ini nah riwayat Nuh. Sidin tupang nang bujur urangnya wan kadada calanya di antara urang-urang nang hidup di jaman itu. Sidin tu parak banar lawan Allah. <sup>10</sup> Sidin baisi talu ikung anak lalakian nang bangaran Sim, Ham, lawan Yapet. <sup>11</sup> Tagal di mata Allah urang-urang nang lain samunyaannya jahat-jahat; di mana-mana hati bubuhannya kajam-kajam wan katuju bakakaran. <sup>12</sup> Allah manjanaki bumi. Sabujurannya bumi tu sudah rusak banar lantaran samunyaan makhluk kadada nang bujur

hidupnya. <sup>13</sup> Lalu Allah bapirman lawan Nuh, “Nuh, Aku handak mambinasaakan samunyaan makhluk di bumi sualnya bilang bakakarasan haja kalakuan bubuhannya.

<sup>14</sup> Ulah gasan ikam lawan kulawarga ikam sabuah parahu matan kayu gofir\*. Parahu tu musti ikam ulah bapitak-pitak. Dampuli sabalah luar wan sabalah dalamnya sakira kada masuk banyu. <sup>15</sup> Nang kaya ini nah ikam musti maulah parahu tu, panjangnya 133 meter, libarnya 22 meter, wan tingginya 13 meter. <sup>16</sup> Ulahakan parahu tu hatapnya 44 sentimitir di atas tawing-tawingnya. Ulah parahu tu talu tingkat: bawah, tengah, wan atas. Imbah itu, bari'i lawang di tawing higanya. <sup>17</sup> Sabujurannya, Aku handak mandatangakan banyu ba'ah ganal wan hujan labat sampai sabumian tinggalam supaya matian samunyaan nang hidup wan banyawa di kulung langit. Sabarataan nang hidup di bumi pacangan matian. <sup>18</sup> Sedangkan lawan ikam, Aku handak maadaakan parjanjian. Ikam, bini ikam, anak-anak lalakian ikam, lawan minantu-minantu ikam pacangan babuatan ka dalam parahu tu. <sup>19</sup> Bawa ka dalam parahu tu samunyaan makhluk hidup, sapaasang sapaasang satiap janisnya sakira bubuhanya taharagu wan tatap hidup basama-sama lawan ikam. <sup>20</sup> Samunyaan binatang nang bagarak pacangan datangan sapaasang sapaasang ka ikam sakira bubuhannya taharagu wan tatap hidup.

<sup>21</sup> Ikam Nuh-ai, bawa samunyaan nang kawa

---

\* **6:14** 6:14 Kayu gofir artinya nama jenis kayu nang bagus mutunya.



dimakan; kumpulkan gasan makanan bubuhan ikam wan binatang binatang tadi” ujar Allah bapirman ka Nuh. <sup>22</sup> Lalu digawi Nuh ai samunyaan tu. Napa nang diparintahakan Allah, kaya itu pang nang digawi sidin.

## 7

### *Banyu ba'ah ganal*

#### *7:1-24*

<sup>1</sup> Lalu Allah bapirman lawan Nuh, “Ayu babu-atan ka dalam parahu, ikam, bini ikam, anak-anak wan minantu minantu ikam. Sualnya ikam haja nang Ku-lihat bujur di antara urang-urang di jaman ini. <sup>2</sup> Matan samunyaan binatang nang kada haram bawa pitu pasang, laki lawan bini. Sedangkan binatang nang haram bawa sapasang sapasang haja, laki lawan bini. <sup>3</sup> Kaya itu jua, satiap janis burung bawa pitu pasang, laki lawan bini sakira kada habis di saluruh bumi. <sup>4</sup> Sualnya pitu hari lagi Aku handak manurunakan hujan labat nang kada sing ampihan salawas ampat puluh hari ampat puluh malam, wan Aku handak mabinasakan samunyaan makhluk nang sudah Kujadiakan di bumi.” <sup>5</sup> Lalu digawi Nuh ai samunyaan nang disuruhakan Allah ka sidin.

<sup>6</sup> Wayah banyu ba'ah ganal maninggalamakan bumi, umur Nuh anam ratus tahun.

<sup>7</sup> Lantaran handak ba'ah tu, Nuh, bini sidin, lawan anak-anak sidin lawan minantu-minantu sidin babuatan ka dalam parahu tu. <sup>8</sup> Lalu datangan ai sapasang-sapasang matan samunyaan janis binatang nang kada haram lawan nang haram, burung-burung lawan samunyaan

binatang nang marayap di bumi, <sup>9</sup> babuatan ka parahu mandapati Nuh nang kaya nang disuruhakan Allah. <sup>10</sup> Imbah pitu hari, datang ai banyu ba'ah ganal nang maninggalamakan bumi. <sup>11</sup> Pas Nuh baumur anam ratus tahun, di bulan nang kadua, hari nang kapitu walas, tabungkesan samunyaan sumber-sumber banyu nang ada di dalam tanah. Banyu-banyu nang ada di langit gin saling darasan baguguran ka bumi. <sup>12</sup> Turun ai hujan nang sing labatan, kada sing ampihan empat puluh hari empat puluh malam. <sup>13</sup> Damintu jua, Nuh, bini sidin, lawan anak-anak sidin nang bangaran Sim, Ham, wan Yapet, lawan minantu minantu sidin babuatan ka dalam parahu tu. <sup>14</sup> Umpat jua babuatan sagala janis makhluk nang hidup, sagala binatang liar, sagala binatang inguan, sagala janis binatang nang bahalar, lawan sagala janis binatang nang marayap. <sup>15</sup> Samunyaan nang banyawa datangan sapa-sapa babuatan ka dalam parahu tu mandapati Nuh. <sup>16</sup> Nang babuatan tu laki bini satiap janis binatang, nang kaya disuruhakan Allah lawan Nuh. Imbah itu, ditukup Allah lawang parahunya. <sup>17</sup> Empat puluh hari empat puluh malam hujan labat sampai maninggalamakan bumi. Banyunya batinggi tarus lalu parahu tu timbul, taangkat tinggi matan tanah. <sup>18</sup> Banyunya batambah banyak, batinggi tarus manguasai bumi, lalu timbul ai parahu tu di atas banyu. <sup>19</sup> Banyunya daras banar batambah tarus sampai tinggalaman gunung-gunung nang tinggi nang ada di saluruh bumi. <sup>20</sup> Banyunya batinggi tarus

sampai pitu miter tingginya di atas puncak-puncak gunung. <sup>21-23</sup> Maka matian ai sabarataan makhluk hidup nang banyawa, nang bahinak, nang bagarak di bumi, burung-burung, binatang liar, binatang inguan, sagala binatang nang marayap, nang bakariapan di bumi, termasuk manusia jua. Maka Nuh haja nang masih hidup lawan samunyaan nang ada lawan sidin dalam parahu tu. <sup>24</sup> Banyunya manguasai bumi, kada sing surutan salawas 150 hari.

## 8

### *Banyu ba'ah ganal surut*

#### *8:1-22*

<sup>1</sup> Allah mangganang Nuh lawan sagala binatang liar, wan sagala binatang inguan nang ada lawan sidin dalam parahu tu. Maka Allah maulah angin batiup di bumi nang maulah banyu basurut. <sup>2</sup> Sumber-sumber banyu nang di bawah tanah wan sumber-sumber banyu nang di langit disumpali. Lalu ampih ai hujannya. <sup>3</sup> Banyunya sasar basurut di bumi. Imbah 150 hari banyunya kada tapi tinggi lagi. <sup>4</sup> Dalam bulan nang kapitu, pada hari nang kapitu walas, parahu tu tagalang di pagunungan Ararat. <sup>5</sup> Banyunya basurut tarus sampai bulan nang kasapuluh. Pada hari nang panambaian di bulan nang kasapuluh, talihat sudah puncak-puncak gunung.

<sup>6</sup> Imbah empat puluh hari, Nuh mambuka lalongkang nang diulah sidin di parahu tu. <sup>7</sup> Lalu dilapas sidin saikung burung gagak. Burung tu tarabang bulang bulik sampai banyunya bujur

bujur surut. <sup>8</sup> Lalu Nuh malapas saikung burung dara gasan malihati kalu ai banyu sudah surut di bumi. <sup>9</sup> Tagal burung dara tu kada mandapati wadah gasan hinggap sualnya banyunya masih manukupi bumi. Maka babulik ai inya ka parahu. Nuh manyurung tangan sidin, lalu dibawa sidin masuk burungnya. <sup>10</sup> Dihadangi sidin pitu hari lagi, lalu dilapas sidin pulang burung dara tu matan parahu. <sup>11</sup> Wayah kamarian, burung dara tu babulik pulang ka wadah sidin, sakalinya di hujung patuknya ada salambar pucuk zaitun nang masih sigar! Maka tahu ai Nuh amun banyu sudah surut di bumi. <sup>12</sup> Dihadangi sidin pulang pitu hari lagi. Lalu dilapas sidin pulang burung daranya. Sakalinya, burung dara tu kada babulik pulang ka wadah sidin.

<sup>13</sup> Wayah Nuh baumur 601 tahun, pada hari nang panambaian dalam bulan nang panambaian, bumi bamula karing. Nuh mambuka hatap parahu tu lalu balilihat. Sakalinya tanahnya sudah karing. <sup>14</sup> Dalam bulan nang kadua, pada hari nang kadua puluh pitu tu, bumi sudah bujur bujur karing.

<sup>15</sup> Lalu, Allah bapirman lawan Nuh: <sup>16</sup> "Turunan ja matan parahu, ikam, lawan bini ikam, anak-anak ikam, lawan minantu-minantu ikam. <sup>17</sup> Bawa turun jua samunyaan makhluk nang banyawa nang ada lawan ikam, burung-burung, binatang, wan sagala binatang nang marayap di bumi sakira bubuhannya mahibaki bumi, baranakan, wan batambah banyak di atas bumi."

<sup>18</sup> Maka turunan ai Nuh, bini sidin, anak-anak sidin, lawan minantu-minantu sidin. <sup>19</sup> Sagala binatang liar, sagala binatang nang marayap wan sagala burung, pokoknya samunyaan nang bagarak di bumi turunan matan parahu tu menurut janisnya. <sup>20</sup> Lalu Nuh manyusun batu manjadi mija gasan mambanam hewan kurban gasan mahurmati Allah. Diambil sidin babarapa ikung matan satep janis binatang wan burung nang kada haram. Lalu diparsambahakan sidin manjadi kurban banaman di atas mija batu tadi. <sup>21</sup> Allah mancium parsambahan nang harum tu lalu bapandir dalam hati-Nya, “Aku kada pacangan lagi mangutuk bumi lantaran manusia, biar bubuhannya bakahandak jahat mulai lagi anum. Aku kada pacangan lagi mahabisi samunyaan makhluk hidup nang kaya sudah Ku-binasaakan lawan banyu ba'ah ganal. <sup>22</sup> Salawas bumi masih ada, pacang ada tatarusan musim batanam wan mangatam, musim dingin wan musim panas, musim kamarau wan musim hujan, siang wan malam.”

## 9

### *Parjanjian Allah lawan Nuh*

1 2 3 4 5 6 7

<sup>8</sup> Lalu Allah bapirman lawan Nuh wan anak-anak sidin nang ada basama-sama lawan sidin, <sup>9</sup> “Sabujurnya, Aku maadaakan parjanjian lawan ikam wan juriat ikam <sup>10</sup> lawan sagala makhluk hidup nang ada basama-sama lawan ikam, burung-burung, binatang inguan, binatang liar nang kaluar baimbaian lawan ikam matan

parahu, artinya sagala binatang nang ada di bumi tu pang. <sup>11</sup> Ini nah parjanjian-Ku lawan ikam: tumatan wayah ini, Aku bajanji Aku kada pacangan lagi mahabisi sagala makhluk hidup wan kada pacangan lagi maninggala-makan bumi lawan banyu ba'ah ganal. <sup>12-13</sup> Aku handak maandak balahindangku di langit. Itu pang nang manjadi tanda jaminan parjanjianKu nang Kuadaakan antara Aku lawan ikam, lawan sagala makhluk hidup nang ada basama-sama lawan ikam turun-tamurun gasan salawasan. <sup>14</sup> Amun Kudatangakan awan-awan di langit lalu talihat balahindang, <sup>15</sup> maka Aku pacangan mangganang parjanjian-Ku nang sudah Kuadaakan lawan ikam wan sagala makhluk nang hidup, sagala nang banyawa. Kada pacangan ada banyu ba'ah ganal lagi nang mahabisi sagala makhluk nang hidup. <sup>16</sup> Amun balahindang tu ada di langit, maka Aku pacang malihatnya lalu mangganang parjanjian-Ku nang kakal antara Aku lawan sagala makhluk nang hidup nang ada di bumi.”

<sup>17</sup> Allah bapirman pulang lawan Nuh, “Nah, itu pang tanda parjanjianKu nang Kuadaakan antara Aku lawan ikam wan sagala makhluk hidup nang ada di bumi.” <sup>18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29</sup>

## 12

*Allah manyuruh Abram tulak ka banua hanyar;  
imbah itu, Inya bajanji mambarkahi sidin  
12:1-7*

<sup>1</sup> “Tinggalakan haja banua ikam, rumah kuitan ikam wan dangsanak dangsanak ikam. Tulak ja ka banua nang pacang Kutuduhkan lawan ikam. <sup>2</sup> Aku pacangan maulah juriat ikam manjadi suku nang ganal, mambarkahi ikam wan jua maulah ngaran ikam dikatahui wan dihormati urang banyak. Malalui ikam, Aku pacangan mambarkahi urang lain jua. <sup>3</sup> Aku pacangan mambarkahi urang-urang nang baik lawan ikam. Sedangkan, nang jahat lawan ikam, pacangan Kukutuk. Wan malalui ikam samun-yaan suku suku di bumi pacangan Kubarkahi” ujar Allah bapirman lawan Abram.

<sup>4-5</sup> Abram maasi lawan napa nang disuruhakan Allah. Tulak ai sidin matan kota Haran\*, baampah ka banua Kana'an†. Dibawa sidin bininya, nang bangaran Sarai, wan kamanakan-nya nang bangaran Lot. Dibawa sidin jua samunyaan harta banda, binatang binatang inguannya, wan sasuruhan sasuruhan nang sidin kulih wayah di kota Haran. Lalu sampaian ai bubuhannya di banua Kana'an. Wayah itu, sidin baumur pitung puluh lima tahun.

<sup>6</sup> Abram bajalan tarus di banua nitu sampai ka puhun ganal di wadah nang bangaran More, nang parak kampung Sikhem yaitu wadah ibadah. Wayah itu, urang-urang Kana'an bagana di situ.

<sup>7</sup> Allah manampaiakan diri-Nya lawan Abram.

---

\* **12:4-5** 12:4-5 Kota Haran: Kota ini di banua Irak wayahini.

† **12:4-5** 12:4-5 Banua Kana'an: Banua nang ini di Timur Tengah.

“Banua Kana'an ini pacang Kubariakan gasan juriat ikam” ujar Allah bapirman ka Abram.

Lalu Abram manyusun batu manjadi mija wadah mambanam binatang kurban gasan mahurmati Allah nang sudah manampaiakan diri-Nya lawan sidin. <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup>

## 13

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18

## 14

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24

## 15

*Allah maulangi janji-Nya lawan Abram  
15:1-6*

<sup>1</sup> Imbah itu, Abram manarawang. Wayah sidin manarawang, sidin mandangar ucapan Allah.

“Bram, jangan takutan! Aku ni pang nang ma-lindungi wan manulungi ikam. Aku pacangan mambarkahi ikam kaina” ujar Allah.

<sup>2</sup> “Ya ALLAH, Tuhan ulun, sabujurannya, gasan apa jua Pian mambari'i napa-napa gasan ulun sualnya ulun kaina pacangan kada baisi anak jua sampai ulun maninggal? Budak ulun, si Eliezer, urang Damsyik tupang, kaina nang mawarisi kasugihan ulun. <sup>3</sup> Pian kada mambari ulun anak, maka budak ulun ai kaina, nang manjadi ahli waris ulun” ujar Abram manyahut.

<sup>4</sup> “Kada Bram ai, lain urang nang ini pang, tapi anak kandung ikam saurang nang pacangan manjadi ahli waris ikam kaina!” ujar Allah



baucap pulang. <sup>5</sup> Imbah itu, Allah mambawa Abram kaluar matan tenda.

“Janaki pang ka langit! Rekeni bintang-bintang amun ikam kawa marekeninya. Saitu pang kaina banyaknya juriat ikam!” ujar Allah manjalasakan.

<sup>6</sup> Lalu bujur bujur parcaya ai Abram lawan napa nang dijanjii Allah. Lantaran itu, Allah maanggap Abram tu urang nang bujur.  
7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

## 16

### *Hajar maranakakan Ismail.*

#### *16:1-10, 15-16*

<sup>1</sup> Bini Abram, nang bangaran Sarai tu, kada sing anakan jua. Tagal, inya baisi saikung budak babinian urang Mesir nang bangaran Hajar.

<sup>2</sup> “Pian tahu ai, kalo? Allah kada mambulihakan ulun baranak. Lantaran itu pang, kawini ja budak ulun tu. Kalo ai ulun kawa baulihi anak matan inya” ujar Sarai baucap lawan Abram.

Abram akur haja lawan kahandak bininya tu.

<sup>3</sup> Lalu disarahakan Sarai budaknya tu lawan lakinya gasan jadi madunya. Wayah itu, sudah sapuluh tahun Abram bagana di banua Kana'an.

<sup>4</sup> Abram guring bakumpul lawan Hajar. Lalu batianan ai Hajar. Tagal imbah Hajar tahu amun inya tu batianan, inya jadi wani lawan majikannya, Sarai.

<sup>5</sup> “Imbah batianan, inya mahina ulun. Bujur ja ulun saurang nang manyarahakan inya ka Pian. Tapi wayahini inya wani lawan ulun, itu pang kasalahan Pian. Biar haja Allah nang mahakimi

siapa nang bujur antara ulun wan Pian” ujar Sarai maniwas lakinya.

<sup>6</sup> “Inya tu budak ikam, kalo? Diapa-i ja inya sakahandak ikam napa nang ikam anggap baik” ujar Abram manyahut.

Lalu bakajam ai Sarai lawan Hajar, sampai inya tajun maninggalakan majikannya.

<sup>7</sup> Lalu malaikat ALLAH manamuinya parak sumber banyu di padang pasir, yaitu di jalan nang baampah ka Syur.\*

<sup>8</sup> “Ui Hajar, budak Sarai, ikam matan mana wan handak ka mana?” ujar malaikat tadi.

“Ulun tajun maninggalakan Sarai, majikan ulun” ujar Hajar manyahut.

<sup>9</sup> “Babulik ja ka majikan ikam. Biar ja inya balaku kajam lawan ikam, turuti ja napa nang kahandak inya. <sup>10</sup> Aku pacang manjadi-akan juriat ikam banyak banar, sampai kada kawa direkeni lantaran saling banyakan” ujar malaikat Allah tadi. <sup>11 12 13 14 15</sup> Hajar manuruti suruhan malaikat wan babulik ka Sarai, lalu inya maranakakan saikung anak lalakian gasan Abram. Anak tu dingarani Ismail ulih Abram. <sup>16</sup> Wayah itu, Abram baumur lapan puluh anam tahun.

## 17

*Allah mangganti ngaran Abram manjadi Ibrahim lalu diucapkan pulang janji-Nya lawan sidin.*

*17:1-7*

---

\* **16:7** 16:7 Syur: Wadah nang ini parak tambitan nagara Mesir.

<sup>1</sup> Wayah Abram baumur sambilan puluh sambilan tahun, Allah manampaiakan diri-Nya lawan sidin.

“Bram, Aku ni Allah Nang Mahakuasa, maasi ja lawan Aku wan lakuakan ja kahandakKu. <sup>2</sup> Maka, Aku maadaakan parjanjian antara Aku lawan ikam, wan juriat ikam pacangan Kuulah jadi banyak banar” ujar Allah sambil batampai lawan Abram. <sup>3</sup> Basujut ai Abram. <sup>4</sup> “Nah, ini nah parjanjianku lawan ikam. Aku bajanji ikam pacangan manjadi padatuan banyak bangsa. <sup>5</sup> Lantaran itu pang, ngaran ikam lain Abram lagi, kuganti jadi Ibrahim sualnya ikam sudah Kupilih jadi padatuan banyak bangsa.\* <sup>6</sup> Juriat ikam pacangan Kuulah saling banyakan sampai manjadi bangsa-bangsa. Raja-raja gin pacangan baasal matan ikam jua. <sup>7</sup> Aku maadaakan parjanjianKu lawan ikam wan juriat ikam turuntamurun manjadi parjanjian nang kakal. Aku nang manjadi Tuhan ikam wan Tuhan juriat ikam” ujar Allah baucap pulang. <sup>8 9 10 11 12 13 14</sup>

*Allah bajanji Ibrahim wan Sarah pacangan baisi anak lalakan.*

*17:15-22*

<sup>15</sup> “Sarai bini ikam tu, jangan lagi ikam kiau Sarai. Bamula wayah ini, ngarannya jadi Sarah.† <sup>16</sup> Aku pacangan mambarkahnya. Malalui inya, ikam pacangan Kubari saikung anak lalakan.

---

\* **17:5** 17:5 Dalam bahasa aslinya, ngaran Abram baarti 'abah nang dihormati' sedangkan dalam bahasa aslinya, gasan ngaran Ibrahim, kadangannya nang kaya nang baarti 'Abah nang juriatnya banyak bangsa'. † **17:15** 17:15 Dalam bahasa aslinya, “Sarah” baarti putri

Malahan Sarah pacangan manjadi padatuan bangsa-bangsa. Raja-raja bangsa gin pacangan baasal matan juriat inya” ujar Allah baucap lawan Ibrahim.

<sup>17</sup> Basujut ai Ibrahim lalu tatawa lantaran rasa kada mungkin.

“Masih kawalah urang nang sudah baumur saratus tahun nang kaya aku ni baulihi anak? Lawan pulang, biniku sudah baumur sambilan puluh tahun. Mana kawa inya maranakakan anak?” ujar Ibrahim bapandir saurangan.

<sup>18</sup> “Jakanya Ismail haja nang Pian barkahi jadi ahli waris ulun,” ujar Ibrahim baucap ka Allah.

<sup>19</sup> “Sabujurannya, Sarah, bini ikam tu, pacangan maranakakan saikung anak lalakian gasan ikam. Inya pacang ikam ngarani Ishak‡. Aku handak maadaakan parjanjian-Ku lawan inya. Parjanjian-Ku tu pacangan kakal gasan juriatnya jua. <sup>20</sup> Sual Ismail, sudah kudangar parmintaan ikam. Inya pacangan Kubarkahi jua. Juriatnya Kuulah manjadi banyak banar. Anak-anaknya pacangan manjadi dua walas raja. Juriatnya pacangan Ku-ulah manjadi bangsa nang ganal.

<sup>21</sup> Tagal parjanjian-Ku pacang Kuadaakan lawan Ishak, nang pacang diranakakan Sarah gasan ikam tahun dudi pas bulan nang kaya ini” ujar Allah manyahut lawan Ibrahim.

<sup>22</sup> Tuntung bapandir lawan Ibrahim, Allah maninggalakan sidin. <sup>23 24 25 26 27</sup>

---

‡ **17:19** 17:19 Dalam bahasa aslinya, ngaran Ishak nang baarti 'Inya tatawa'. Baik Ibrahim maupun Sarah tatawa wayah mandangar janji Allah bahwa bubuhannya, nang sudah tuha, cagar baulihi saikung anak lalakian.

# 18

*Allah manampaiakan diri-Nya lawan Ibrahim lalu dijanjikan saikung anak lalakian.*

*18:1-15*

<sup>1</sup> Suatu hari, Ibrahim rahatan duduk di muhara lawang kemahnya di parak pohon pohon di Mamre. Lalu Allah manampaiakan diri-Nya lawan sidin. Wayah itu, harinya panas manggantang.

<sup>2</sup> Pas sidin manangadah sadikit ka jalan, sakalnya ada talu ikung musapir badiri bahadapan lawan sidin.\* Babaya malihat bubuhannya, sidin langsung bukah manyambut bubuhannya. Lalu sidin basujut sampai ka tanah.

<sup>3</sup> “Pagustian ulun, amun pian hakun, baelang pang di kemah ulun. Jangan balalu haja” ujar Ibrahim baucap.

<sup>4</sup> “Biar sadikit banyu diambilakan, jadi pian pian kawa mambasuh batis, lalu dudukan ai baistrahat di bawah pohon nang ini.

<sup>5</sup> Ijinakanlah ulun manyiapakan makanan sakadarnya nyaman pian pian sigar pulang. Lalu, pian pian kawa manarusakan parjalanan. Ulun tarasa tahurmat lantaran pian pian sudah hakun baelang ka wadah kami” ujar Ibrahim baucap pulang.

“Ayuja” sahut bubuhannya.

<sup>6</sup> Lalu badadas ai Ibrahim mandapati Sarah di kemah.

---

\* **18:2** 18:2 Sabujurannya saikung musapir tu Allah, nang lainnya malaikat.

“Ding, lakasi, ambil sabantal galampung gandum nang pambaiknya, adoni, ulah manjadi ruti bulat” ujar Ibrahim ka bininya.

<sup>7</sup> Imbah itu, bukah ai Ibrahim ka wadah sapi sapi inguannya. Lalu diambilnya saikung anak sapi nang lamak. Lalu dijulungnya lawan pembantunya. Lalu langsung dimasakakannya.

<sup>8</sup> Diambilnya keju, susu lawan daging anak sapi nang sudah dimasak tu, lalu disurungakan sidin ka bubuhan musapir tu. Parahatan bubuhannya makanan, sidin badiri haja parak bubuhannya di bawah pohon tu.

<sup>9</sup> “Mana bini ikam?” ujar bubuhannya batakun.

“Itu nah, urangnya ada di dalam kemah!” ujar Ibrahim manyahut.

<sup>10</sup> “Nah ingatakan ja, Him ai, tahun dudi, aku pacangan babulik pulang mandapati ikam. Wayah itu, Sarah, bini ikam tu, pacangan baisi saikung anak lalakian” ujar saikung matan bubuhan musapir tu baucap.

Sarah umpat mandangarakan jua di lawang kemahnya. <sup>11</sup> Sabujurnya Ibrahim wan Sarah tu sudah tuha banar, Sarahnya sudah ampih datang bulan. <sup>12</sup> Lalu katawa ai Sarah.

“Sudah tuha nang kaya ini, masih bisa guring bakumpulkah akuni lawan Abahnya? Sidin gin sudah tuha jua” ujar Sarah baucap dalam hatinya.

<sup>13</sup> “Kanapa maka Sarah tatawa wan kada parcaya amun inya masih kawa baranak biar inya sudah tuha? <sup>14</sup> Adalah nang mustahil gasan Allah? Tahun kaina, wayah nang sudah Aku

tantuakan tadi tu, Aku pacangan babulik pulang mandapati ikam. Wayah itu pang Sarah pacangan baisi saikung anak lalakian” ujar ALLAH baucap lawan Ibrahim.

<sup>15</sup> “Kada, ulun kada katawa” ujar Sarah sambil bakulim lantaran takutan banar.

“Iya ai, jangan bakulim! Ikam dasar katawa tadi tu!” ujar Allah manyahut.

16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33

## 21

### *Sarah maranakakan Ishak*

*21:1-7*

<sup>1</sup> ALLAH mambarkahi Sarah, nang kaya nang dipirmanakan-Nya, wan ALLAH malakuakan lawan Sara nang kaya nang dijanjiakan-Nya.

<sup>2</sup> Maka batianan ai Sarah, lalu inya maranakakan saikung anak lalakian gasan Ibrahim wayah sidin sudah tuha, pas wayah nang sudah dijanjiakan Allah. <sup>3</sup> Ibrahim mangarani anaknya nang hanyar diranakakan Sarah tu, Ishak\*.

<sup>4</sup> Lalu Ibrahim manyunat Ishak, anaknya itu, wayah baumur delapan hari, nang kaya nang disuruhakan Allah lawan inya†. <sup>5</sup> Wayah Ishak diranakakan, Ibrahim sudah baumur saratus tahun.

<sup>6</sup> “Allah sudah maulah aku katawa. Satiap urang nang mandangarnya pacang katawa jua nang kaya aku. <sup>7</sup> Kadada saikung ikung gin nang percaya amun aku kawa baisi anak. Tagal lihatiku sudah maranakakan saikung anak lalakian

---

\* **21:3** 21:3 Ngaran Ishak baarti 'inya tatawa' † **21:4** 21:4 Kej. 17:10-12

gasan lakiku wayah sidin sudah tuha” ujar Sarah baucap ka Ibrahim.

*Ibrahim manyuruh Hajar wan anaknya bajauh  
21:8-21*

<sup>8</sup> Lawas kalawasan, anak tu tambah ganal. Wayah anak tu ampih disusui umanya, Ibrahim baaruh ganal gasan marayakan kajadian nang itu. <sup>9</sup> Wayah itu, Sarah malihat anak Ibrahim nang diranakakan Hajar, urang Mesir tu, maa-jaki Ishak. <sup>10</sup> Lantaran tu, Sarah baucap lawan lakinya, “Abahnya, suruh pang bajauh budak ulun tu lawan anaknya sualnya anak budak tu kada pacangan umpat manjadi ahli waris basama-sama lawan anakku, Ishak.”

<sup>11</sup> Kahandak Sarah tu maulah Ibrahim pusang sualnya Ismail tu anak lalakian sidin jua.

<sup>12</sup> “Ikam kada usah pusang, Brim ai, soal budak ikam wan anaknya tu. Umpati ja kahandak Sarah tu sualnya matan Ishak ikam pacangan baulihi juriat nang Kujanjiakan tu. <sup>13</sup> Tapi juriat anak Hajar tu nang pacangan kuulah jua manjadi satu bangsa sualnya inya tu anak ikam jua” ujar Allah baucap lawan Ibrahim.

<sup>14</sup> Isuk baisukan, Ibrahim maambil makanan, sabuting kantung kulit nang baisi banyu, lalu diandaknya di bahu Hajar gasan sangu, imbah itu Hajar wan Ismail, anaknya, disuruhnya tulak bajauh. Lalu tulakan ai bubuhannya mangambara di padang gurun nang parak Kota Bersyeba. <sup>15</sup> Imbah banyu nang di kantung kulit tu puang, dirabahakannya anak tu di bawah pupuhunan halus. <sup>16</sup> Ditinggalakannya bajauh,



lalu inya duduk kira-kira anam puluh depa jauhnya matan situ.

“Aku kada purun malihat anakku mati” ujar Hajar baucap dalam hati.

Rahatan duduk di situ, inya manangis mahalulung. Anaknya manangis jua.

<sup>17</sup> Allah mandangar tangisan anaknya tu.

“Kanapa maka ikam sadih banar? Kada usah takutan sualnya Allah sudah mandangar tangisan anak tu matan wadah inya barabah.

<sup>18</sup> Paraki anak ikam, diriakan inya, wan tuntunnya. Ikam musti maharagunya sualnya Aku pacangan maulah inya manjadi bangsa nang ganal” ujar malaikat Allah baucap lawan Hajar matan langit.

<sup>19</sup> Lalu Allah malihatakan lawan Hajar sabuah sumur. Hajar mandatangi sumur tu lalu kantung kulitnya diisinya lawan banyu. Imbah itu, anaknya dibari'inya minum.

<sup>20</sup> Allah manjagai anak tu sampai inya ganal. Inya bagana di padang gurun Paran lalu inya manjadi saikung pamanah nang harat. <sup>21</sup> Wayah inya bagana di padang gurun tu, inya dibinikan ulih umanya lawan babinian matan Mesir.  
22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34

## 22

*Allah manyuruh Ibrahim mangurbanakan anak sidin jadi kurban banaman.*

*22:1-19*

<sup>1</sup> Imbah samuaan kajadian nang itu, Allah mauji kaimanan Ibrahim.

“Ui, Ibrahim” ujar Allah baucap.

“Pun” sahut Ibrahim.

<sup>2</sup> “Bawa Ishak, anak ikam nang saikungannya, nang ikam sayangi tu, lalu tulak ja ka banua Moria. Di situ di salah satu gunung nang pacang Kutuduhkan lawan ikam, parsambahakan inya manjadi kurban banaman gasan Aku” ujar Allah manjalasakan.

<sup>3</sup> Isuknya, imbah bangun guring, baisukan banar, Ibrahim mambalah kayu gasan mambanam kurban. Imbah dijaratnya kayu tadi, diandaknya di lapak kaladainya, wan dikiaunya dua ikung pambantunya wan Ishak, anaknya. Lalu tulakan ai bumbuhannya ka wadah nang dipadahakan Allah lawan sidin. <sup>4</sup> Imbah talu hari bajalan, gunung nang itu sudah talihat ulih Ibrahim matan jauh.

<sup>5</sup> “Hadangi di sini haja bubuhan ikam lawan kaladai ini. Aku wan anakku handak tulak ka sana, kami handak sambahyang, imbah itu kami babulik pulang ka sini kaina” ujar Ibrahim baucap lawan dua ikung pambantunya.

<sup>6</sup> Diambil sidin kayu gasan mambanam kurban tu, lalu disuruh sidin Ishak manyahan kayu tu. Sedangkan sidin saurang mambawa bara api wan lading. Lalu tulakan ai kaduduannya bajalan baimbai.

<sup>7</sup> “Bah” ujar Ishak baucap lawan abahnya.

“Kanapa nak?” sahut sidin.

“Bara api wan kayu sudah ada di sini, tagal anak domba nang cagar dibanam gasan kurban, mana inya bah?” ujar Ishak batakun.

<sup>8</sup> “Allah, nak ai, nang pacangan manyadiakan anak domba tu, nang jadi kurban banaman gasan Inya” sahut sidin.

Lalu bajalan pulang kaduduannya baimbai.

<sup>9</sup> Imbah sampai ka wadah nang dipadahakan Allah tu, Ibrahim manyusun batu maulah mija gasan mambanam kurban. Disusunnya kayu gasan mambanam, dijaratnya Ishak anaknya tu, lalu diandaknya di atas kayu tu nang ada di atas mija batu tu. <sup>10</sup> Imbah itu, sidin maambil lading. Pas handak manyumbalih anaknya, <sup>11</sup> bakakajutan tadangar suara malaikat Allah di langit.

“Him, Him, Ibrahim!” ujar malaikat Allah mangiau.

“Pun” sahut sidin.

<sup>12</sup> “Jangan dimati'i anak ikam tu, wan jangan diapa-apai inya, sualnya wayah ini Allah sudah tahu amun ikam tu hurmat wan maasi lawan parintah-Nya. Lawan pulang, ikam langsung hakun mamparsambahakan anak ikam, nang saikungannya tu gasan Allah” ujar malaikat Allah baucap.

<sup>13</sup> Ibrahim manulih lalu talihat saikung domba laki di balakang sidin nang tanduknya takait di padang sabat. Diambil sidin domba tu lalu dikurbanakannya gasan mahurupi anaknya. Lalu domba tu dibanamanya.

<sup>14</sup> Lantaran itu, wadah nang itu dingarani sidin “Allah manyadiakan”. Lantaran itu pulang, sampai wayah ini urang-urang biasa baucap, “Di atas gunung pacang disadiakan Allah.”

<sup>15</sup> Lalu malaikat Allah baucap pulang matan langit lawan Ibrahim.

<sup>16</sup> “Aku, Brim ai, basumpah demi ngaranKu saurang. Lantaran ikam sudah balaku nang kaya itu, wan langsung hakun mamparsambahakan anak ikam nang saikungannya gasan Aku, <sup>17</sup> maka Aku pacangan bujur-bujur mam-barkahi ikam. Juriat ikam pacangan Kuulah banyak banar nang kaya bintang di langit wan karangan di pantai. Juriat ikam tu pacangan manguasai kota kota musuhnya. <sup>18</sup> Malalui juriat ikam, samunyaan bangsa di bumi pacangan Ku-barkahi lantaran ikam maasi lawan pirman-Ku” ujar malaikat tadi manyampaiakan Pirman Allah lawan Ibrahim.

<sup>19</sup> Babulik ai Ibrahim wan anaknya mandapati kadua pambantunya lalu bubuhannya tulakan baimbai ka Kota Bersyeba. Lalu, Ibrahim salajur bagana di situ. <sup>20 21 22 23 24</sup>

**Bahasa Banjar**  
**Jon, Rut in the Banjar language of Malaysia**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Banjar

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-13

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022

3d2b7fde-ff59-503b-a2d0-55ad065cf7df